



STIPENDIUM HUNGARICUM
ÖSZTÖNDÍJSZERZŐDÉS

STIPENDIUM HUNGARICUM SCHOLARSHIP
AGREEMENT

amely létrejött egyrészről

Pécsi Tudományegyetem

székhely: 7622 Pécs, Vasvári Pál u. 4.

számlaszám: MÁK 10024003-00282716-00000000

adószám: 15329798-2-02

OM azonosító: FI 58544

a továbbiakban: **fogadó intézmény,**

másrészről:

«keresztnev» «vezetéknév» (útleveél szerinti név)

születési hely:.....

születési idő:

anyja neve:.....

lakcím:

telefonszám:.....

e-mail cím.....

SH azonosító:.....

mint ösztöndíjas hallgató (a továbbiakban:
ösztöndíjas)

–a továbbiakban együtt, mint Felek – között, az alábbi
helyen és napon, az alábbiak szerint:

Concluded by and between

University of Pécs

seat: 7622 Pécs, Vasvári Pál utca 4.

bank account no.: MÁK 10024003-00282716-00000000

tax number: 15329798-2-02

OM code: FI 58544

hereinafter: **host institution,**

and:

«first name» «surname» (name appearing in
passport)

place of birth:.....

date of birth:

mother's maiden name:.....

address in Hungary:

phone number:.....

e-mail address.....

SH identifier:.....

as scholarship holder student (hereinafter:
scholarship holder)

–hereinafter together as the Parties – on the
following date and place according to the following
terms:



1. A megállapodás tárgya és célja

1.1 Szerződő Felek rögzítik, hogy jelen ösztöndíjszerződés összhangban a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvényben (a továbbiakban: Nftv.) foglaltakkal a Stipendium Hungaricumról szóló 285/2013. (VII. 26.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Rendelet) alapján, a Stipendium Hungaricum Program Működési Szabályzata, kormányközi oktatási megállapodások, illetve a külföldi oktatásért felelős minisztériummal kötött megállapodásoknak megfelelően a külföldi hallgatók magyar felsőoktatási intézményekben folytatandó tanulmányainak támogatása érdekében jön létre.

1.2 . A jelen szerződés az oktatásért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) nevében a Stipendium Hungaricumról szóló 285/2013 (VII. 26) Kormányrendelet alapján, a Tempus Közalapítvány által adományozott Stipendium Hungaricum ösztöndíj (a továbbiakban: ösztöndíj) folyósításának feltételeit, az ösztöndíjasnak és a fogadó intézménynek az ösztöndíjjal összefüggésben fennálló jogait és kötelezettségeit rögzíti.

2. Az ösztöndíj célja, feltételei, jellemzői

2.1 Az ösztöndíjas a Tempus Közalapítvány által, a Stipendium Hungaricumról szóló 285/2013 (VII. 26) Kormányrendelet értelmében miniszter nevében adományozott ösztöndíj alapján - jogosult nappali tagozatos, miniszteri ösztöndíjasként önköltséges képzési helyen részt venni az alábbiak szerint:

A képzés helye: Pécs
Fogadó intézmény: Pécsi Tudományegyetem
Kar:.....
Szak megnevezése:.....

1. The object and the purpose of the agreement

1.1 The Parties agree that the present scholarship agreement has been concluded in order to support foreign students to study in Hungarian higher education institutions in line with the provisions of the Act 204/2011 on National Higher Education (hereinafter: ANHE), according to Government Decree 285/2013 (26.07) on Stipendium Hungaricum (hereinafter: Decree) and in line with the Operational Regulations of the Stipendium Hungaricum Programme, the bilateral cooperation programmes and agreements concluded with the ministries responsible for education of the sending partners.

1.2 This agreement – on behalf of the minister responsible for education (hereinafter: minister) and according to the Government Decree 285/2013 (26.07) on Stipendium Hungaricum – defines the conditions of the disbursement of the Stipendium Hungaricum scholarship awarded by Tempus Public Foundation (hereinafter: scholarship), as well as the rights and obligations of the scholarship holder and the host institutions in connection with the scholarship.

2. The purpose, the conditions and the characteristics of the scholarship

2.1 The scholarship holder, on the basis of the scholarship awarded by Tempus Public Foundation - on behalf of the minister according to the Government Decree 285/2013 (26.07) on Stipendium Hungaricum – is entitled to attend a full-time, fee-paying study programme according to the following conditions:

Study Location: Pécs
Host institution: University of Pécs
Faculty:.....
Study programme:



Képzési szint: «előkészítő képzés / specializációs képzés / alapképzés / mesterképzés / osztatlan képzés / doktori képzés»

Ösztöndíj jellege: «teljes képzésre szóló ösztöndíj / részképzésre szóló ösztöndíj»

Ösztöndíjas státusz kezdete: 2018.09.03.

Ösztöndíjas státusz kezdete az intézményben:.....

Intézményváltás esetén ösztöndíjas státusz kezdete az eredeti intézményben:

Képzési idő: «félévek száma»

Tanulmányok várható befejezése:

Study level:«preparatory programme / bachelor programme /master programme /one-tier master programme /doctoral programme »

Scholarship type: « scholarship for full-time/part-time studies»

Beginning of scholarship holder status:03.09.2018.

Beginning of the scholarship holder status at the institution:

In case of change of institution beginning of the scholarship holder status at the original institution:

Study period:«number of semesters»

Expected completion date of studies:

2.2 A fogadó intézmény a jelen szerződés aláírásával vállalja, hogy az ösztöndíjas részére a szak képzési és kimeneti követelményeinek és a vonatkozó jogszabályoknak, az ösztöndíjprogram szabályzatának, valamint a fogadó intézmény szabályzatainak megfelelően képzést nyújt.

A képzéssel megszerezhető végzettségi szint és szakképzettség megnevezése:.....

A képzés helye: Pécs

2.2 By signing this agreement, the host institution undertakes to provide a study programme for the scholarship holder in accordance with the training and outcome requirements of the study programme and the relevant legislation, the regulations of the scholarship programme and the internal regulations of the host institution.

Degree and qualification obtainable after completing the programme:.....

Study location: Pécs

2.3 A Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés 2.1. pontjában meghatározott képzés keretében az ösztöndíjas és a fogadó intézmény között az Nftv. 39. § (3) / Nftv 42 § (2) bekezdésében meghatározott hallgatói jogviszony jön létre. Az ösztöndíjas hallgatói jogviszonyának létesítési időpontja a Fogadó intézménybe történő beiratkozás napja:

2.3 The Parties agree that a student status – defined in section 3 of paragraph 39 and section 2 of paragraph 42 of the ANHE – is established between the scholarship holder and the institution within the framework of the studies defined in point 2.1 of this agreement. The date of establishing the scholarship holder's student status is the day of the registration at the institution:

3. Egyéb rendelkezések

3.1 Az ösztöndíjas a jelen szerződés aláírásával megerősíti hozzájárulását ahhoz, hogy:

a) neve nyilvánosságra hozható, továbbá kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy az ösztöndíjas jogviszony működtetéséhez szükséges személyes adatait a Tempus Közalapítvány az ösztöndíjas jogviszony működtetéséhez szükséges ideig és

3. Other provisions

3.1 By signing this agreement, the scholarship holder approves that

a) his/her name can be published and s/he specifically approves that Tempus Public Foundation handles his/her personal data required for maintaining the scholarship holder status during the necessary period and to the required extent and – maintaining a purpose limitation – forward them to the host



mértékben kezelje, és – a célhoz kötöttség megtartása mellett – továbbítsa azokat a fogadó intézmény, az oktatásért felelős minisztérium felé figyelemmel a vonatkozó jogszabályok rendelkezéseire, és

- b) a Tempus Közalapítvány az ösztöndíjas jogviszony működtetése érdekében személyes adatait (tanulmányi adatait) a fogadó intézménnyel egyeztesse, így különösen a hallgatói jogviszonyára, tanulmányi eredményére és átsorolásának eredményére vonatkozó adatokat.

3.2 A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, az Nftv., a Rendelet, a Stipendium Hungaricum Program Működési Szabályzata, a Fogadó Intézmény szabályzatai és a magyar jog irányadóak.

3.3 Az ösztöndíjas a jelen Stipendium Hungaricum Ösztöndíjszerződés aláírásával elfogadja, hogy a Tempus Közalapítvány a szerződésben foglalt megvalósításához szükséges személyes adatait a jelen szerződés mellékletét képező Adatvédelmi tájékoztatóban foglaltak szerint kezelje.

3.4 A szerződés mindkét fél általi aláírással, a 2.3. pontban rögzített hallgatói jogviszony létrejöttének időpontjától kezdődő hatállyal jön létre.

4. Mellékletek

1. Általános Szerződési Feltételek
2. Ösztöndíjas adatlap
3. Adatvédelmi tájékoztató - <https://tka.hu/30/jogi-nyilatkozat>
4. A Stipendium Hungaricum Program Működési Szabályzata - <http://www.tka.hu/international-programmes/3697/rights-and-obligations>

institution and to the ministry responsible for education, in regard to the provisions of the relevant legal background and

- b) in order to hold the scholarship holder status, Tempus Public Foundation matches his/her personal data (study details) with the host institution, especially the details of his/her student status, academic records and achievements, and the result of his/her reallocation.

3.2 Any questions not regulated by this agreement shall be governed by Act 5/2013 on the Civil Code, by ANHE, the Decree, the Operational Regulations of the Stipendium Hungaricum Programme, the rules and regulations of the host institution and the Hungarian law.

3.3 The Scholarship holder accepts by signing this Stipendium Hungaricum Scholarship Holder Agreement, that Tempus Public Foundation is handling the personal data provided in this Agreement based on attached Privacy Statement – for data management in connection with the Stipendium Hungaricum Programme.

3.4 This agreement shall come into effect with the signature of both Parties from the date of the establishment of the student status specified in point 2.3.

4. Annexes

1. General Terms and Conditions
2. Data sheet of the Scholarship holder
3. Privacy Policy - <https://tka.hu/30/jogi-nyilatkozat>
4. Operational Regulations of the Stipendium Hungaricum Programme - <http://www.tka.hu/international-programmes/3697/rights-and-obligations>



A Felek a jelen szerződést és mellékleteit elolvasták, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírták.

Jelen szerződés három eredeti példányban magyar nyelven és angol nyelven készült, amelyek közül egy az ösztöndíjast, egy a fogadó intézményt, egy pedig a Tempus Közalapítványt illeti meg. Amennyiben magyar nyelven és a képzés nyelvén készült szöveg egymástól eltérést mutat, akkor a Felek a magyar szöveget tekintik irányadónak.

Hallgatói nyilatkozat a Stipendium Hungaricum ösztöndíjprogram keretében angol nyelvű kiegészítő egészségügyi szolgáltatás igénybevételéről

Alulírott, **«keresztnev» «vezetéknév» (útlevél szerinti név)** ezúton nyilatkozom, hogy a Stipendium Hungaricum Ösztöndíjprogram keretében a Pécsi Tudományegyetem Klinikai Központ Foglalkozás-egészségügyi és Munkahigiénés Központ által biztosított ingyenes angol nyelvű kiegészítő egészségbiztosítási szolgáltatást igénybe kívánom venni. Felkérem a Pécsi Tudományegyetemet, hogy továbbítsa a TAJ számomat a PTE KK Foglalkozás-egészségügyi és Munkahigiénés Központ részére.

Tudomásul veszem, hogy a hatályos jogszabályok, a Pécsi Tudományegyetem Stipendium Hungaricum Eljárásrendje, valamint a részemre a felvételi eljárás során eljuttatott felvételi tájékoztató alapján, a Stipendium Hungaricum Ösztöndíjprogram keretében biztosított, a társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény 16. § (1) bekezdésének i) pontjában meghatározott személyek tekintetében az egészségügyi szolgáltatás igénybevételének feltétele,

The Parties have read, understood and signed this agreement in approval as being in full compliance with their intentions.

This agreement has been prepared in three original copies in Hungarian and in English language, one copy is due to the scholarship holder, one copy to the host institution and one copy to Tempus Public Foundation. If there is any difference between the text in Hungarian and in the language of the studies, the Parties shall consider the Hungarian text to be normative.

Student statement for Stipendium Hungaricum scholarship holder students requesting supplementary health care service in English language

I, **«first name» «surname» (name appearing in passport)** hereby would like to request the supplementary health care service provided for me in English language free of charge by the Centre for Occupational Medicine of the University of Pécs. I request the University of Pécs to forward my Hungarian Social Security Number (SSN, Hungarian abbreviation "TAJ szám") card to the Centre for Occupational Medicine for administrative purposes.

I hereby acknowledge that pursuant to the effective laws of Hungary, the Stipendium Hungaricum Procedure Code of the University of Pécs, and the informative sent to me during the application process, having a valid SSN (TAJ) -card is requisite for using health care services provided as part of the Stipendium Hungaricum Scholarship Program to the scope of persons set forth in point i) subsection (1) Section 16 of Act LXXX of 1997 on the Eligibility for Social Security Benefits and Private Pensions and the Funding for These Services.



hogy érvényes társadalombiztosítási azonosító jel kártyával (TAJ-kártya) rendelkezzenek.

Tudomásul veszem, hogy a TAJ-kártya igénylése, érvényességének ellenőrzése, illetve az érvényesség lejárta előtt, annak meghosszabbítása érdekében szükséges ügyintézés megindítása az én feladatom, engem terhel a felelősség, hogy érvényes TAJ-kártyával rendelkezem. Tudomásul veszem, hogy amennyiben nem rendelkezem érvényes TAJ-kártyával, úgy az esetlegesen felmerülő egészségügyi költségek engem terhelnek, azokért a Pécsi Tudományegyetem nem köteles helytállni.

I hereby acknowledge that it is my responsibility to request the SSN (TAJ) –card, to check and keep track of its validity, and to launch the process for re-validation before the expiration date. I am responsible to have a valid SSN (TAJ) – card. I hereby acknowledge that if I do not have a valid SSN (TAJ) – card, then I have to bear all costs occurring in connection with the use of health care services, no indemnity shall be given by the University of Pécs.

Pécs, 2018. 09.18.

Fogadó Intézmény / Host Institution

Dr. Miseta Attila

rektor

Dr. Attila MISETA

rector

.....

Ösztöndíjas / Scholarship holder

«keresztnév»«vezetéknev»

«first name» «surname»